

LAS ESCRITURAS DE LAS MUJERES PARAENSES¹ EN EL CANON AMAZÓNICO: TRAMAS QUE MARCAN DIFERENCIAS

*Eunice Ferreira dos Santos²
Universidad Federal de Pará – Brasil (UFPA).
Lilian Adriane dos Santos Ribeiro³
Universidad de Sevilla- España.*

EN ALGÚN LUGAR DE LA CRÍTICA FEMINISTA

A finales de la década que comenzó en 1970, progresaron los estudios sobre la cuestión de la mujer en diversos campos del saber. Desde entonces, y gradualmente, se han registrado investigaciones fundamentadas en los cuestionamientos que evalúan los discursos esencialistas en relación a este género. El debate, de ahí originado, abrió espacio para la inclusión de estudios sobre el recorrido de las escritoras brasileñas, sobre todo de aquellas sin tradición literaria. En este sentido, y a partir de este momento, se pasó a contabilizar un expresivo estatuto científico en las universidades brasileñas, objetivando, a partir de las teorías post-estructuralistas, desmitificar las rúbricas ideológicas y conceptuales que marginalizan la presencia de la mujer en la literatura, así como provocar una relectura de los criterios utilizados por la crítica para legitimar la autoría femenina como producción cultural. Entre esas discusiones contemporáneas, son ejemplares las de Elódia Xavier; Heloisa Buarque de Hollanda; Rita Terezinha Schmidt; Constância Lima Duarte; Ivia Alves; Luzilá Ferreira; Izabel Brandão; Helena Pariente Cuña; Nadia Gotlib; Zahidé Muzart. De un modo general, el conjunto de esos enfoques han evaluado que las escritoras brasileñas, aún, se resienten de los resquicios discriminatorios remanecientes de una tradición hegemónica.

Aliado a este movimiento revisionista nacional se incluye el relato sobre la escritura de las mujeres paraenses, pretendiéndose mostrar como esa autoría ha sido escamoteada por el canon universitario cosa que ha acarreado muchas dificultades para que esa producción literaria sea incluida en los programas curriculares de los niveles de enseñanza de la educación básica. Para eso, el abordaje estuvo respaldado en los resultados de la investigación: “Escritoras paraenses en prosa y verso: los protocolos de inserción de la autoría femenina en el canon escolar de Belén/PA”, realizada entre los años 2005-2007.

ENTRE LECTORES, LECTORAS Y CANON

La temática de la investigación mencionada se originó en base a estudios específicos sobre la trayectoria intelectual y la militancia política de la escritora y periodista paraense Eneida de Moraes. En el cuadro general de esos enfoques, quedaron puntualizados cuestionamientos acerca de los paradigmas que hacían invisibles tanto la escritura de Eneida como el de otras literatas paraenses. A partir de esta inquietud, surgió la necesidad de tratar la problemática y el lugar de esas mujeres en los programas de Literatura Brasileña y de Lengua Portuguesa, ofertados por el Curso de Filología y en la Educación Básica (específicamente en los cursos básicos y en el ESO) – ambas ejemplares consideradas *locus* de formación de lectores/las.

1) Paraenses es el apodo atribuido a los nativos brasileños que nacen en la provincia de Pará.

2) Eunice Ferreira dos Santos es Profesora de la Universidad Federal de Pará (UFPA). Licenciada en Filología Portuguesa, Master en Teoría Literaria, Doctora en Filología Portuguesa (UFMG). Vice-Coordinadora del Grupo de Estudios e Investigación Eneida de Moraes sobre Mujer y Relaciones de Género (GPEM/UFPA) y Coordinadora del GT-Género, Arte/Literatura y Educación, desarrollado para investigación sobre autoría femenina en la historia literaria de Pará(Amazonía- Brasil). Y socia de Audem (Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres). Correo: efsantos47@gmail.com.

3) Lilian Adriane dos Santos Ribeiro es Licenciada en Filología Portuguesa con Mención en Español por la Universidad de la Amazonía, Master en la enseñanza de español como lengua extranjera por la Universidad de Salamanca-España y Doctoranda del programa de Doctorado Mujer, Comunicación y Escrituras, del Departamento de Literatura Integradas de la Universidad de Sevilla-España. Socia del GPEM (Grupo de Estudios e Investigación Eneida de Moraes sobre Mujer y Relaciones de Género (GPEM/UFPA) y de Audem (Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres). Correo: lidriany@hotmail.com.

Así, en la perspectiva de investigar científicamente los protocolos de inclusión y/o exclusión de las escritoras paraenses, en cuanto al objeto de conocimiento en el ámbito de la formación de profesores/las y en la escolarización básica, el primer procedimiento fue verificar en tres instituciones de enseñanza superior, que mediaciones teórico-metodológicas y culturales legitimaban/legitiman la inserción de contenidos sobre esa autoría, en el programa curricular del Curso de Filología Portuguesa y Literatura Vernáculas. En este sentido, fueron examinadas piezas documentales de valor literario y/o cultural, englobando programas de las asignaturas, planes de curso, matrices curriculares y bibliografías; y, enseguida, realizamos entrevistas con docentes vinculados/as a la Cámara de Literatura, incluso con profesores/as ministrantes, coordinadores/as de Colegiado y/o miembros de comisiones de lecturas obligatorias para la selectividad.

El análisis de los datos empíricos y documentales apuntó, entre otros: la ausencia total de la autoría femenina paraense en las lecturas obligatorias de la selectividad e incipiente inserción en los planes de curso o como exigencia complementaria de estudios académicos (seminarios, trabajos de conclusión de curso, artículos, investigaciones, eventos científicos), excepto eventuales inclusiones de contenidos referentes a Eneida de Moraes, Maria Lúcia Medeiros, Lindanor Celina y Olga Savari; acreditación de obras de las literatas paraenses, vinculado al encuadramiento de esa escritura en calidad de producción de los “grandes poetas /escritores/as” del ranking nacional, destacándose en los relatos enfáticas citas a los escritores que forman parte del canon literario local, a ejemplo: Inglês de Sousa, Dalcídio Jurandir, Haroldo Maranhão y Actúa de Carvalho.

Esos primeros resultados nos demandaron a verificar los reflejos de esa moldura ideológica en la educación básica, específicamente en las prácticas de lectura y estudios de textos relacionados a la dosificación programática de las asignaturas de Lengua Portuguesa, Literatura Brasileña, y Contenidos de Expresión Amazónica. En esa intención, también fueron realizadas entrevistas con gestores de divisiones de enseñanza de las Secretarías de Educación (estadual y municipal) y, en seis escuelas (01 federal, 03 estaduais, 01 privada y 01 municipal), registrados testimonios de veinticinco (25) docentes graduados entre los años 1995-2005, por una de las IES investigadas, y ministrantes de las asignaturas mencionadas; además de, ochocientos (800) discentes (400 de la enseñanza básica y 400 de la enseñanza secundaria).

De esas informaciones se detectó en relación a la práctica docente: relativa autonomía de los/las profesores/as en cuanto a la selección de autores/as para ejercicios de lectura y producción de textos focalizando contenidos literarios de expresión amazónica, quedando a la libre elección la inserción de estudios sobre escritores/as paraenses; reiteración al discurso universitario en cuanto a la preferencia a los autores canónicos incluidos en los programas del curso de las licenciaturas, observándose reflejos de eso en la dosificación de contenidos, en los planes de curso y bibliografías; énfasis, en el caso de la enseñanza secundaria, a las lecturas exigidas por los procesos selectivos de las IES; la historia progresiva de ausencia total y/o parcial, en el currículo de la licenciatura, de estudios/lectura sobre autoría femenina paraense. En cuanto a los alumnos, se constató que de los 800 discentes investigados, sólo 128 (65 de la enseñanza básica y 63 de la misma) realizaron, en situación espontánea y/o curricular, lectura de textos de escritoras paraenses, observándose precario acceso de los/las estudiantes a la versión integral de la obra o a cualquier otros instrumentos que consolidaran conocimientos sobre la producción intelectual de las autoras, siendo también referidas frecuentes menciones a la falta de estímulo docente en este sentido.

MÁS ALLÁ DE LOS RITUALES CANÓNICOS

Varios estudios son unánimes en afirmar que los silencios historiográficos acerca del que escribieron las mujeres es una marca evidente de la discriminación a que fueron sometidas por el juicio estético de la sociedad patriarcal. En ese contexto, conforme lo percibido, la producción literaria de autoría femenina paraense – en que pesen la tradición y el espacio geográfico, es decir: escritura de mujer y del norte de Brasil – aún carece, para ser incluida en las agendas de lecturas, de una legitimación vinculada a los patrones estéticos y temáticos de los cánones universitario y escolar.

El tema en estudio, la invisibilidad de esa producción ha sido reforzada, entre otras, por las frecuentes ausencias y rasuras de registros en el ámbito de la formación docente, con visibles reflejos de ese acúmulo

intelectual a los lectores de los niveles de enseñanza básica y secundaria. Tal estatuto canónico también es contributivo para la sobrevalorización de las obras de los escritores renombrados y, en contrapartida, el desconocimiento del legado cultural de las mujeres entre el contingente de lectores/las en formación.

Como se ve, el lugar de las escritoras paraenses en la educación básica, considerando las escuelas investigadas, está en la razón directa del discurso producido en el *lócus* de formación docente. El estudio de la cuestión reveló que esas subjetividades, de algún modo, determinan, o no, omisiones de referencias a la escritura de esas mujeres en los programas y prácticas de enseñanza de dos asignaturas claves del currículo escolar: Lengua Portuguesa y Literatura Brasileña.

Esa posición “periférica” a que el discurso universitario y escolar - amparado en patrones estéticos culturalmente institucionalizados- que relegó la escritura en las autoras paraenses ha provocado un contradiscurso de las investigadoras del Grupo de Estudios e Investigaciones Eneida de Moraes sobre Mujer y Relaciones de Género (GEPEM), cuestionando los parámetros selectivos que colocan en el anonimato esa producción intelectual. La réplica a la tal neutralización busca hacer visible la contribución de las mujeres a la memoria cultural de Pará. Además de eso, contabilizar entre los avances prácticos de la investigación, agendas de intervención dirigidas a la enseñanza en nivel de graduación y post-gradó y eventos extensivos a la formación inicial y continuada de docentes que tutean en la educación básica.

El cuadro general de esas intervenciones tiende a incentivar la formulación de referenciales teórico-metodológicos que subsidien las prácticas de enseñanza- acto pedagógico y político determinante en la formación de plantillas identitarias repasadas, entre otros, por las instituciones escolares - estimulando una revisión de los paradigmas que determinan la inclusión o exclusión de la escritura de las mujeres paraenses, en la enseñanza básica y secundaria.

Tal rasura historiográfica, presupone, justifica la necesidad de que ese legado cultural-aún desconocido o visto con recelo por el canon universitario y el escolar- sea rescatado, una vez que, en gran medida, se encuentra en el anonimato de los archivos, de las bibliotecas y de las ediciones agotadas. En este sentido, se considera promover el reconocimiento de esos recorridos literarios, a través del restablecimiento, de la divulgación y del restablecimiento de los acervos existentes (edictos y/o inéditos).

Con el propósito de insertar esa autoría en el rol de la literatura brasileña, algunas investigadoras del GEPEM han direccionado acciones en esta perspectiva, a ejemplo: el Inventario de las Prácticas y Saberes de las Mujeres Paraenses, en el Campo de la Literatura y de otros Artes:1870/1970 realizado entre los años 2000-2001, por Maria Lucía Álvares y Eunice Santos; los estudios específicos de Maria de Fátima Nascimento acerca de la poética de Olga Savary (2005-2006), incluyendo entrevistas y acervo parcial; los de Eunice Ferreira de Santos (2004) focalizando la escritura y la militancia política de Eneida de Moraes, con reunión de 5500 piezas documentales (editadas e inéditas), y la investigación intitulada *Recorridos Literarios de Escritoras Paraenses: “cien años de soledad” (1900-2000)*, concluida en 2008, objetivando organizar una antología con artículos biobibliográficos y muestra textual (prosa y verso) de quince escritoras paraenses sin inclusión literaria.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvares, Maria Luzia y Santos, Eunice Ferreira dos (Coord.), “Inventário das práticas e saberes das mulheres paraenses, no campo da Literatura e de outras artes (1870-1970)”, *Projeto de pesquisa*, Belém, Gepem, 2001.
- Alves, Ivya (Org.), *Amélia Rodrigues: itinerários percorridos*, Salvador/BA, Nicsa, 1998.
- Brandão, Izabel.; Alves, Ivya (Org.), *Retratos à margem: antologia de escritoras das Alagoas e da Bahia (1900-1950)*, Maceió/AL, Edufal, 2002.
- Brandão, Izabel.; Muzart, Zahidé (Orgs.), *Refazendo nós*, Florianópolis/SC, Editora Mulheres, 2003.
- Duarte, Constância Lima., “O cânone literário e a autoria feminina”, in Aguiar, Neuma (Org.), *Gênero e Ciências Humanas: desafio às ciências desde a perspectiva das mulheres*, Rio de Janeiro, Record /Rosa dos Ventos, 1997, p. 85-94.
- Gotlib, Nadia Battella., “A literatura feita por mulheres no Brasil”, in Brandão, Izabel; Muzart, Zahidé (Orgs.), *Refazendo nós*, Florianópolis/SC, Editora Mulheres, 2003, pp.20-65.
- Hollanda, Heloisa Buarque de., “Os estudos sobre mulher e literatura no Brasil: uma primeira avaliação”, in Costa, Albertina; Bruschini, Cristina., *Uma questão de gênero*, Rio de Janeiro, Rosa dos Tempos; São Paulo, Fundação Carlos Chagas, 1992.
- Lobo, Luiza., “El nuevo milênio y la reconstrucción del cânon en la literatura latinoamericana de mujeres”, *Revista Mulheres e Literatura*, Rio de Janeiro, 1, 1997, p.1-12.
- Meira, Clovis; Ildone, José; Castro, Acyr (Orgs.), *Introdução à literatura no Pará*, 3 e 4 (1990), Belém/PA, Cejup.
- Nascimento, Maria de Fátima., *Olga Savari: anotações de vida e obra*, Belém, Ufpa, 2006.
- Santos, Eunice Ferreira dos., *Eneida de Moraes: militância e memória*, Belo Horizonte, Faculdade de Letras da Ufmg, 2004, 300p. (Tesis, Doctoral en Literatura Comparada).
- , *Eneida de Moraes: memória ícono– bibliográfica*, (7 volúmenes CD-Rom), Belém, 2004.
- Savary, Olga (Org.), *Poesia do Grão-Pará: antologia poética*, Rio de Janeiro, Graphia Editorial, 2001.
- Schmidt, Rita., “Repensando a cultura, a literatura e o espaço da autoria feminina”, in Navarro, Márcia (Org.), *Rompendo o silêncio: gênero e literatura na América Latina*, Porto Alegre, Ufrgs, 1995, p. 182-189.
- Xavier, Elódia., “Narrativa de autoria feminina na literatura brasileira: as marcas da trajetória”, *Revista mulheres & literatura*, Rio de Janeiro, 3, 1999, p. 1-8.